

TABLE DES MATIÈRES

Claire BADIOU-MONFERRAN et Laurence DENOZ Avant-propos	7
Claire BADIOU-MONFERRAN Introduction. Du style de Wajdi Mouawad : entre partage mythique et partage littéraire de l'Histoire	13

PREMIÈRE PARTIE

ANCRAGE ÉNONCIATIF

LOGIQUE(S) DE LA NARRATION, LOGIQUE(S) DE LA FICTION

Sylvie PATRON Narrations d' <i>Anima</i> . Un récit non naturel?	41
Guy ACHARD-BAYLE et Léda MANSOUR Mise en fiction, texte et hors-texte dans <i>Anima</i>	63
Sylvie CAMET Animateur/animataire. Animalités lectrices / animalités narratrices dans <i>Anima</i> de Wajdi Mouawad	81
Nicolas LAURENT Formes et enjeux de la dénomination par nom propre dans <i>Anima</i> de Wajdi Mouawad	95

DEUXIÈME PARTIE

POÉTIQUE DE L'ESPACE

« RELATION », « INTERCONNEXION »,
« FRONTIÈRES » ET « FIGURALITÉ »

Florian ALIX

Le tragique de la relation dans *Anima*.

Wajdi Mouawad au prisme d'Édouard Glissant 115

Aurélie CHATTON

Littoral, un Œdipe qui refuse la filiation 131

Ilias YOCARIS

Une poétique de l'interconnexion.

Nomadisme et déterritorialisation dans *Anima* 147

Stefania CUBEDDU-PROUX

Langues d'*Anima* et langue animale.

Dialogue avec l'Amérique et l'Amérindien 161

Roselyne DE VILLENEUVE

Figuralité et étrangeté dans *Anima* 183

TROISIÈME PARTIE

MÉTISSAGE(S) LINGUISTIQUE(S)

PLURILINGUISME, ÉCHOLALIES,
TRADUCTION ET TRADUCTOLOGIE

Élise MONTEL-HURLIN

Anima, l'animal sans Elle.

Wajdi Mouawad et les « jeux de langues » 205

Marie PASCAL

Une odyssée de parias. La tétralogie « Le Sang des promesses »
et ses deux adaptations cinématographiques 215

Pérette-Cécile BUFFARIA

Traduire l'œuvre de Wajdi Mouawad.

« Donner sa langue au chat » ou « perdre son Âme » ? 233

QUATRIÈME PARTIE

HERMÉNEUTIQUE(S)

ENTRE PARTAGE MYTHIQUE ET PARTAGE LITTÉRAIRE DES TRAUMAS

Laurence AUBRY

Les langues d'*Anima*, voix romanesques

et voies littéraires du dégagement traumatique 251

Badia MAZBOUDI

La violence dans *Anima* entre légitimité et hybridation 269

Nassima BERKOUCHI-CLAUDON

L'enfant dans l'exil. Quand l'écriture de la violence
ouvre une brèche dans la mémoire :

Visage retrouvé de Wajdi Mouawad 285

Laurence DENOZ

Anima, la quête d'une symbiose.

Parole libératrice, écriture transculturelle 299

Bibliographie des textes, traductions, entretiens

et films cités de Wajdi Mouawad 313

Index des lieux, langues et nationalités 317

Index des œuvres de Mouawad	319
Index des personnages mouawadiens	321
Index des notions	325
Index des auteurs	333
Résumés et présentations des auteurs	339